

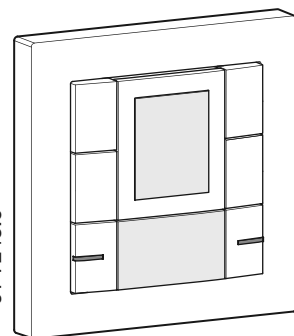
(NL) (DE)
(ES) (FR)
(PT) (GB)

Bedienungsanleitung für Thermostat KNX

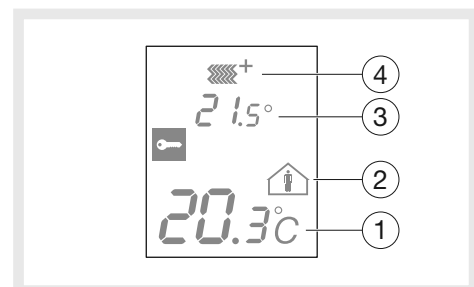
Annexe de réglages pour Thermostat KNX

Appendix: Set-up instructions for Thermostat KNX

6T 7243.e



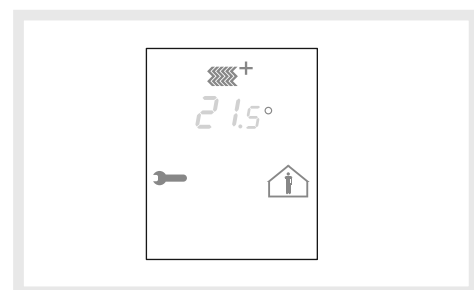
Betriebsart Auto / Mode Auto / Auto mode



- 1 Raumtemperatur
Température ambiante
Room temperature
- 2 Aktuelle Betriebsart
Mode en cours
Current mode
- 3 Aktueller Sollwert
Consigne en cours
Current set-point
- 4 Zustand Heizung/Klimaanlage
Indication d'état Chauffage/Rafraîchissement
State indication Heating/Cooling

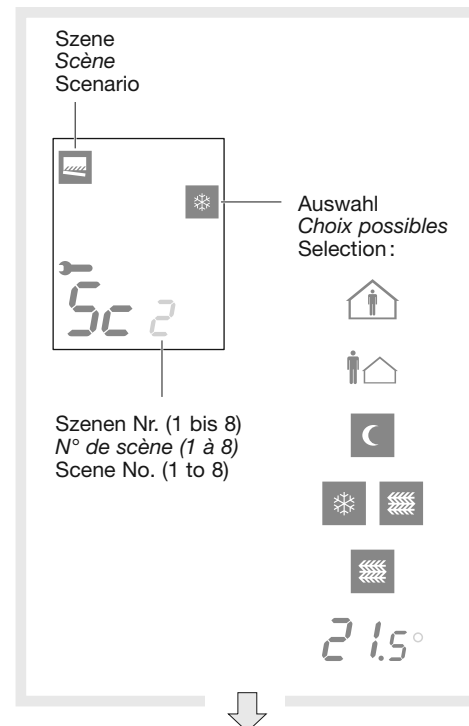
Aktuelle Betriebsart Mode en cours Current mode	Merkmale Caractéristique Characteristics
	Komfort (Anwesenheit) Confort (présence) Comfort (presence)
	Komfort verzögert Confort temporisé Delay comfort
	Standby Absence Standby
	Nachtbetrieb Réduit Reduced
	Frostschutz / Geräteschutz Hors gel / Protection des équipements Frost free / Protection of equipment
	Komfort-Zwangsbetrieb Forçage confort Comfort override
	Frostschutz-Zwangsbetrieb Forçage Hors Gel Frost-free override
	Geräteschutz -Zwangsbetrieb Forçage Protection des équipements Protection of equipment override

Anwender Einstellungen / Réglage utilisateur / User setting



	Heiz-Sollwert Consigne chaud Hot set-point				
	Klima-Sollwert Consigne froid Cold set-point				
$\pm 2^{\circ}\text{C}$	Zulässiger Korrekturbereich Plage de correction autorisée Authorised correction range				
	Nutzungsart: - Heizung - Klimaanlage Type d'utilisation: - Chauffage - Rafraîchissement Type of use: - Heating - Cooling				

Szenen einstellen / Réglages de scènes / Scenes settings



Szene Scène Scene	Aktuelle Betriebsart bzw. Temperatur Mode ou Temperature en cours Current mode or temperature
Sc 1	
Sc 2	
Sc 3	
Sc 4	
Sc 5	
Sc 6	
Sc 7	
Sc 8	

(DE)

Achtung:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.
- Installationsvorschriften zur Schutzmassnahme SELV beachten.

Verfügbare Menüs

Betriebsart Auto

Dies ist die Standard-Betriebsart des Gerätes; sie dient zur Anzeige von Parametern/ Werten wie Raumtemperatur, aktuelle Betriebsart und dazugehöriger Sollwert.

Die Tasten + bzw. – dienen dazu, den aktuellen Sollwert in Schritten von jeweils 0,5 Grad zu verändern.

Die Taste "Anwesenheit/Abwesenheit" dient dazu, vom Abwesenheits- in den Anwesenheitsmodus (Komforttemperatur) zu schalten.

Die Taste "Modus" dient zur Auswahl der Regelungsart.

In der Betriebsart Auto, lässt sich die Betriebsart Anwender Einstellungen durch 3 Sekunden dauernden, gleichzeitigen Druck der Tasten und aktivieren.

Hält man die Tasten weiterhin gedrückt aktiviert man nach ca. 6 Sekunden die Installateur-Einstellungen. Um in die Szenen Einstellungen zu gelangen, muß man in der Anwender-Ebene 3 Sekunden die oder Taste drücken.

Das Gerät verlässt die jeweils gewählte Betriebsart nach 1 Minute automatisch, wenn der Benutzer keine Einstellung vornimmt, oder bei gleichzeitiger Betätigung der Tasten und (1 Sekunde).

Das Symbol blinkt, wenn eine Betriebsart unzulässig bzw. der Einstellbereich begrenzt ist.

Zugriff auf die Einstellungen

Die Navigation erfolgt anhand der Tasten und .

Hierbei dient jeweils die Taste zur Auswahl des vorigen und des folgenden Parameters.

Tasten + und – dienen zum Verändern des selektierten Parameters.

Anwender Einstellungen

Dieses Menü dient zum Einstellen der Sollwerte für die Betriebsarten Heizung und/ oder Klimaanlage.

Szenen einstellen

Das Menü Szene dient dazu, die möglichen Szenen zu definieren.

Innerhalb dieses Menüs gestaltet sich die Navigation folgendermassen:

- Szenen-Nr.
- Auswahl der Einstellung (Anwesenheit (Komfort), Abwesenheit, Absenkttemperatur, Geräteschutz oder Temperatur).
- Temperaturwert zur Verwendung als Szene.

(FR)

Attention:

- Appareil à installer uniquement par un installateur électricien.
- Respecter les règles d'installation TBTS.

Menus disponibles

Mode Auto

C'est le mode de fonctionnement habituel du produit qui permet l'affichage d'informations telles que la température ambiante, le mode en cours et sa consigne.

Les touches + ou – permettent de changer par demi-degré la valeur de la consigne en cours.

La touche "Présence/Absence" permet de passer d'un état absence à un état présence (confort).

La touche "Mode" permet de sélectionner un des modes de régulation.

Depuis le mode Auto, l'activation du mode Réglage Utilisateur se fait par l'appui simultané et maintenu des touches et pendant 3s. L'activation des Réglages Installateur se fait par appui simultané et maintenu des touches et pendant 6 s. Enfin, pour accéder au menu "Scénario", il faut appuyer sur ou pendant 3s.

La sortie des modes se fait automatiquement après 1mn sans action ou par un appui simultané des touches et pendant 1s.

L'icône clignote lorsqu'un mode est verrouillé ou le réglage limité.

Accès aux réglages

La navigation s'effectue avec les touches et .

permet de sélectionner le paramètre précédent et le suivant.

Les touches + et – permettent de changer la valeur du paramètre sélectionné.

Réglage Utilisateur

Ce menu permet de régler les valeurs des consignes chauffage et/ou climatisation.

Réglages de scènes

Le menu scénario permet de spécifier les 8 scènes possibles en EASY.

La navigation dans ce menu se fait par l'entrée successive des informations suivantes:

- N° de la scène.
- Choix du réglage (Confort, Absence, Réduit, Protection, Température).
- Valeur de température si scène température.

(GB)

Caution:

- This device must be installed only by a qualified electrician.
- Conform to TBTS installation rules.

Menus available

Auto mode

It is the usual product operating mode, which allows to display such information as room temperature, current mode and its set-point.

Buttons + and – allow to change the current set-point value by one half degree increment.

The "Presence/Absence" button allows to shift from absence to presence state (comfort).

The button "Mode" allows to select one of the regulation modes.

The User Setting mode can be accessed via the Auto mode by keeping both buttons and simultaneously depressed for 3 seconds.

Installer Settings are activated by pressing and holding the and keys simultaneously for 6 seconds. Finally, to access to "Scenario" menu, press on button or for 3 seconds.

Exit from the modes is automatic if the system is idle for more than 1mn, or by keeping and buttons depressed simultaneously for 1sec.

The icon twinkles when a mode is locked or the setting limited.

Access to settings

Use and buttons for navigation:

allows to select the Previous Parameter and to choose the Next Parameter.

Buttons + and – allow to change the value of the selected parameter.

User Setting

This menu allows to set the heating and/or cooling set-point values.

Scenes Settings

The Scenario Menu allows to specify the 8 possible scenarios in EASY.

Navigation is carried out by entering the following information in order:

- Scene No., and
- Setting selected (Comfort, Absence, Reduced, Protection or Temperature).
- Temperature value whether scene temperature.

DE NL
FR ES
GB PT

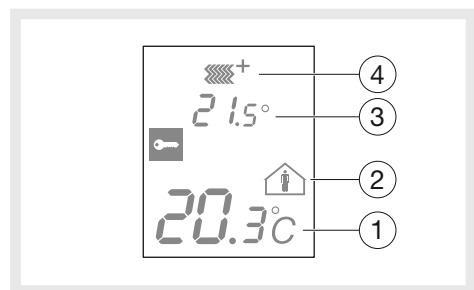
Bijlage inzake parameterinstelling voor Thermostaat KNX

Anexo de parametrage para Termostato KNX

Anexo para regulações do termóstato KNX

6T 7243.e

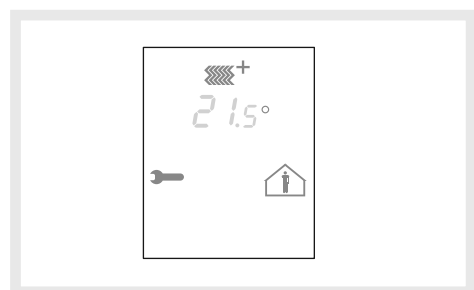
Automodus / Modo Auto / Modo Auto



- Omgevingstemperatuur
Temperatura ambiental
Temperatura ambiente
- Actueleodus
Modo actual
Modo em uso
- Actuele instelling
Consigna actual
Set-point em uso
- Toestandsindicatie Verwarming/Koeling
Indicación de estado Calefacción/Climatización
Indicação de estado Aquecimento/Climatização

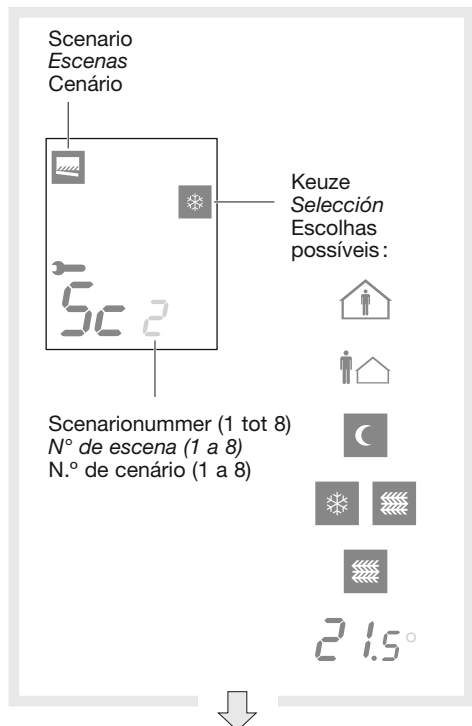
Actueleodus Modo actual Modo em uso	Kenmerken Características Características
	Comfort (aanwezigheid) Confort (presencia) Conforto (presença)
	Comfort met vertraging Confort temporizado Conforto temporizado
	Afwezigheid Ausencia Ausência (standby)
	Verlaagde temperatuur Reducida Reduzido
	Vorstvrij / Apparatuurbeveiliging Antihelada / Protección del material Anti-gelo / Protecção de equipamentos
	Geforceerd comfort Forzado confort Forçagem conforto
	Geforceerd vorstvrij Forzado antihelada Forçagem Anti-gelo
	Geforceerd apparatuurbeveiliging Forzado protección del material Forçagem Protecção de equipamentos

Gebruikersinstelling / Ajustes usuario / Regulações para o Utilizador



	Instelwaarde warm Consigna calor Set-point Quente				
	Instelwaarde koud Consigna frío Set-point Frio				
$\pm 2^{\circ}\text{C}$	Toegelaten correctiebereik Margen de corrección autorizado Valores autorizados de correção				
	Gebruikstype: - Verwarming - Koeling Tipo de uso: - Calefacción - Clima Tipo de utilização: - Aquecimento - Climatização				

Scenario-instellingen / Ajuste de las escenas / Regulação de cenários



Scenario Escenas Cenário	Actueleodus of temperatuurwaarde Modo o temperatura actual Modo ou Temperatura em uso
Sc 1	
Sc 2	
Sc 3	
Sc 4	
Sc 5	
Sc 6	
Sc 7	
Sc 8	

NL

Opgelet:

- Het toestel mag alleen door een elektro-installateur worden geïnstalleerd.
- De ZLVS-installatievoorschriften naleven !

Beschikbare menu's

Automodus

Dit is de gebruikelijke bedrijfsmodus van het product voor weergave van informatie zoals omgevingstemperatuur, actueleodus en instelling.

Met de toetsen + of – kunt u de actuele instelwaarde met een halve graad veranderen.

Met de toets "Aanwezigheid/Afwezigheid" gaat u van een afwezigheidstoestand naar een aanwezigheidstoestand (comfort).

Met de toets "Modus" selecteert u een instellingsmodus.

Vanuit de automodus activeert u de gebruikersinstelling door tegelijk de toetsen Aanwezigheid en Modus gedurende 3 s ingedrukt te houden.

De activering van de fabrieksinstellingen gebeurt door gelijktijdig op de toetsen en te drukken en deze gedurende 6 s ingedrukt te houden.

Uiteindelijk, om naar het Menu Scenario te gaan, drukt u gedurende 3 s op of .

U verlaat de modi automatisch na 1 minuut als u geen enkele bewerking uitvoert, of door tegelijk gedurende 1 s op de toetsen Aanwezigheid en Modus te drukken.

Het pictogram knippert bij vergrendeling van een bewerking of bij beperkte instelling.

Toegang tot de instellingen

U navigeert met de toetsen en Modus : met de toets selecteert u de vorige parameter en met de toets , de volgende.

De toetsen + en – dienen om de waarde van de geselecteerde parameter te veranderen.

Gebruikersinstelling

In dit menu kunt u de instelwaarden voor de verwarming en/of klimaatregeling instellen.

Scenario-instellingen

In het menu "scenario" kunt u de 8 mogelijke scenario's in EASY specificeren. U navigeert in dit menu door achtereenvolgens de volgende informatie in te voeren:

- Scenarinummer.
- Keuze van de instelling (Comfort, Afwezigheid, Verlaagde temperatuur, Beveiliging of Temperatuur).
- Temperatuurwaarde van scenario temperatuur.

ES

Atención:

- Este aparato debe ser instalado obligatoriamente por un electricista cualificado.
- Respetar las reglas de instalación TBTS.

Menús disponibles

Modo Auto

Es el modo de funcionamiento corriente del producto y permite la visualización de datos como la temperatura ambiental, el modo actual y su consigna.

Las teclas + o – permiten modificar la consigna actual en medio grado.

La Tecla "Presencia/Ausencia" permite pasar de un estado ausencia a un estado presencia (confort).

La Tecla "Modo" permite seleccionar un modo de regulación.

Para pasar del modo Auto al modo Ajuste usuario presione simultáneamente las teclas Presencia y Modo durante 3 segundos. La activación de los Ajustes Instalador se efectúa con una pulsación simultánea y prolongada en las teclas y durante 6 s. Por último, para acceder al menú Escenario, hay que pulsar o durante 3s.

La salida de los modos se efectúa automáticamente tras 1 minuto de inactividad o presionando simultáneamente las teclas Presencia y Modo durante 1 segundo.

El icono parpadea cuando un modo está bloqueado o un ajuste limitado.

Acceso a los ajustes

La navegación se efectúa mediante las teclas y .

permite seleccionar el parámetro anterior y el parámetro siguiente.

Las Teclas + y – permiten modificar el valor del parámetro seleccionado.

Ajuste usuario

Este menú permite ajustar los valores de consigna de calefacción y/o climatización.

Ajuste de las escenas

El menú Escenas permite especificar las 8 escenas posibles en EASY. La navegación en el menú se efectúa mediante la introducción de los datos siguientes:

- N.º de la escena.
- Selección del ajuste (Confort, Ausencia, Reducida, Protección o Temperatura).
- Valor de temperatura si escena temperatura.

PT

Atenção:

- Aparelho a ser instalado por um técnico habilitado.
- Respeitar as regras de instalação MBTS.

Menus disponíveis

Modo Auto

É o modo de funcionamento habitual do produto, que permite a apresentação de informações tais como temperatura ambiente, modo em uso e set-point.

As teclas + ou – permitem modificar o set-point em suso, por passos de meio grau.

A tecla "Presença/Ausência" permite comutar entre um set-point Reduzido e Conforto.

A tecla "Modo" permite seleccionar um dos modos de regulação.

No modo Auto, pressionando as teclas e simultaneamente durante 3 segundos acesamos ao menu Regulações para o Utilizador. A activação dos Ajustamentos Instalador é feita com uma pressão simultânea e prolongada das teclas e durante 6 s. Finalmente, para aceder ao Menu Cenário, é necessário pressionar ou durante 3s. Para sair deste menu, pressione novamente as mesmas teclas durante 1 seg. ou espere 1 min. O ícone pisca sempre que um menu está bloqueado.

Acesso às regulações

A navegação é feita através das teclas e : permite seleccionar o parâmetro anterior e permite escopliher o parâmetro seguinte.

As teclas + e – permitem mudar o valor do parâmetro seleccionado.

Regulações do Utilizador

Este menu permite regular os valores dos set-points de aquecimento e/ou climatização.

Regulação de cenários

O menu cenário permite definir os 8 cenários possíveis no modo EASY. A parametrização desta função é feita introduzindo sucessivamente as seguintes informações:

- N.º do cenário.
- Escolha do Set-point (Conforto, Ausência, Reduzido, Protecção, Temperatura).
- Valor da temperatura para cenário temperatura.